Serbski institut
Sorbisches Institut
NEWS
Neuigkeiten
news
NEUIGKEITEN
NOWOSĆI
nowosće
NEWS
nowosće
Neuigkeiten

Wokolnik 2/2020

Přehlad | Pśeglěd | Vorschau

Nowosće | Nowosći | Neuigkeiten
Retrospektiwa | Nachlese
Projekty | Projekte
Personalia
Terminy | Termine
Nowe publikacije | Neue Veröffentlichungen

Nowosće | Nowosći | Neuigkeiten

Wjasołe gódy a strowe nowe lěto

fünfeckig
lift
exponential
tukać
seit
kuzłać
Feuer
dračina
Letowka
NĚMSKO-
oliwa
HORNJOSERBSKI
knjez
cwibak
batikowa
SŁOWNIK
Arbeits
žadynžkuli
sekt
Tau
wegmüssen
Gong

Nowostka na rěčnym portalu hornjoserbsce.de – Němsko-hornjoserbski słownik

Hornjoserbski rěčny portal Serbskeho instituta je w decembrje přirost dóstał: Nimo rěčnych kućikow, kotrež su so tež lětsa zaso wo přinoški zańdźeneho lěta rozšěrili, je tam nowy poskitk – NHS-digitalnje. Je to online přistupna wersija dwuzwjazkoweho **N**ěmsko-**h**ornjoserbskeho **s**łownika Helmuta Jenča, Frida Michałka a Ireny Šěrakoweje, znateho tež jako "institutny słownik", dokelž nasta w mnoholětnym dźěle w Instituće za serbski ludospyt, předchadniku našeho instituta.
Słownik wobsahuje nimale 36.500 artiklow, w kotrychž podawaja so serbske wotpowědniki za wjace hač 66.000 němskich słowow. Wón je optiměrowany za pytanje w němsko-hornjoserbskim směrje a wotbłyšćuje hornjoserbski spisowny słowoskład druheje połojcy 20. lětstotka – dotal pak njebě wón w spušćomnej formje online přistupny. Nětko wozjewjena digitalna online-wersija reprezentuje mjezystaw modelowanja struktury mjenowaneho słownika, dalše rozšěrjenje je planowane 2021. Digitalny Němsko-hornjoserbski słownik ma so wusko splesć z resursami na stronje soblex.de, kotrejež rěčespytne wobdźěłanje maja rěčespytnicy Serbskeho instituta na starosći. Hižo nětko móža so k serbskim słowam w NHS-online, kotrež su w datowej bance strony soblex, z elektroniskim wotkazom (linkom) wotwołać zapiski z tuteje strony a z tym tež informacije k jich fleksiji. Spočatk 2021, hdyž wozjewi so nowa, wo přidatne słowa z retrodigitalizowaneho Němsko-hornjoserbskeho słownika rozšěrjena wersija resursow na stronje soblex.de, je zdobom planowany nawopačny přistup k němskim hesłam tutoho słownika ze strony soblex.

Neues auf dem Sprachportal hornjoserbsce.de

Das obersorbische Sprachportal des Sorbischen Instituts hat im Dezember Zuwachs bekommen: Neben den Beiträgen der Rubrik "Rěčny kućik", die auch in diesem Jahr um die Texte aus dem Vorjahr erweitert wurden, gibt es als neues Angebot das DOW-digital. Dies ist eine online verfügbare digitale Version des zweibändigen **D**eutsch-**o**bersorbischen **W**örterbuchs von Helmut Jentsch, Siegfried Michalk und Irena Šěrak, das im Institut für sorbische Volksforschung, dem Vorgänger unseres Instituts, entwickelt wurde.

Das Wörterbuch enthält fast 36.500 Artikel, in denen die sorbischen Äquivalente für mehr als 66.000 deutsche Stichwörter enthalten sind. Es ist optimiert für die Suche in deutsch-obersorbische Richtung und widerspiegelt den schriftsprachlichen obersorbischen Wortschatz der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts – bisher war es jedoch nicht in zuverlässiger Qualität online zugänglich. Die jetzt veröffentlichte Sprachressource DOW-online stellt einen Zwischenstand der Modellierung der Wörterbuchstruktur dar. Die Arbeit wird fortgesetzt, eine erweiterte Version ist für 2021 geplant.

Das digitale Deutsch-obersorbische Wörterbuch soll eng verflochten werden mit den Sprachressourcen auf der Seite soblex.de, deren linguistische Bearbeitung den Sprachwissenschaftler:innen des Sorbischen Instituts obliegt. Schon jetzt können zu allen sorbischen Wortformen im DOW-online, die in der Datenbank der Seite soblex enthalten sind, mittels Link die entsprechenden Einträge auf soblex abgerufen werden und damit auch die Informationen zu ihrer Flexion. Anfang 2021 ist eine neue, um bisher nicht erfasste Lexik aus dem retrodigitalisierten DOW erweiterte Version der Ressourcen auf der Seite soblex.de geplant. Gleichzeitig wird dann auch der Zugang zu den deutschen Wörtern dieses Wörterbuchs in umgekehrter Richtung, von der Seite soblex.de möglich sein.

Sorbisches Institut bearbeitet über 60 Projekte im Jahr 2021

Auf seiner regulären Sitzung Ende November hat das Kuratorium den Arbeitsplan des Sorbischen Instituts für das Jahr 2021 mit über 60 verzeichneten Forschungsprojekten und Arbeitsvorhaben genehmigt, nach positiver Begutachtung im Wissenschaftlichen Beirat. Dieser kündigte bei seinem – dieses Jahr virtuellen – Treffen die reguläre Evaluation für das Jahr 2021 an. Prof. em. Roland Marti von der Universität des Saarlandes wurde zum neuen Vorsitzenden des Beirats gewählt. Seine Stellvertreterin ist Prof. Silke Göttsch-Elten von der Universität Kiel. Weiterlesen: www.serbski-institut.de

Serbski institut dźěła 2021 na wjace hač 60 projektach

Na swojim regularnym posedźenju kónc nowembra je kuratorij Serbskeho instituta dźěłowy plan za lěto 2021 z wjace hač 60 zapisanymi slědźerskimi projektami a předewzaćemi schwalił, po tym zo bě jón wědomostna přirada pozitiwnje pohódnoćiła. Wědomostna přirada připowědźi na swojim lětsa wirtuelnym zeńdźenju regularnu ewaluaciju za lěto 2021. Prof. em. Roland Marti z Uniwersity Posaarskeje bu za noweho předsydu přirady wuzwoleny. Jeho naměstnica je prof. Silke Göttsch-Elten z uniwersity w Kielu. Čitajće dale pod www.serbski-institut.de

Jedyn z najstaršich hornjoserbskich ćišćow digitalizowany: Mały katechizm Warichiusa z lěta 1597 – Dalše digitalizaty so spočatk 2021 wozjewja

Mały katechizm Warichiusa z lěta 1597, druhe wudaće najstaršeho hornjoserbskeho ćišća z lěta 1595, je nětko tež digitalnje přistupny. Digitalizat je so kónc nowembra w ramiku Sakskeho krajneho digitalizaciskeho programa dokónčił, w kotrymž budźe lětsa dohromady 40 ćišćow digitalizowanych. Spočatk 2021 spřistupni Serbska centralna biblioteka dalše digitalizaty. "Z tym wutwarjamy jasnje našu digitalnu bazu, kotraž je za slědźerske dźěło bytostna", tak nawoda biblioteki a archiwa Wito Bejmak. Digitalizat je přez katalog Serbskeje centralneje biblioteki přistupny abo pod http://digital.slub-dresden.de/id1737590336.

Informacije k historiji ćišća su wozjewjene w našej medijowej zdźělence wot 17.4.2019. Wobšěrniši nastawk je wozjewjeny we wudaću Pomhaj Bóh z junija 2019.

Einer der ältesten obersorbischen Drucke digitalisiert: Der Kleine Katechismus von Warichius aus dem Jahr 1597 – Weitere Digitalisate folgen zu Beginn 2021

Der Kleine Katechismus von Warichius aus dem Jahr 1597, die zweite Ausgabe des ältesten obersorbischen Druckes aus dem Jahr 1595, ist jetzt digital zugänglich. Das Digitalisat wurde Ende November im Rahmen des Landesdigitalisierungsprogramms fertiggestellt. Dieses Jahr sind damit 40 Drucke digitalisiert worden. Zu Beginn 2021 macht die Sorbische Zentralbibliothek weitere Digitalisate zugänglich. "Damit bauen wir unsere digitale Basis deutlich aus, die für die Forschungsarbeit wesentlich ist", so Bibliotheks- und Archivleiter Wito Böhmak. Das Digitalisat ist über den Katalog der Sorbischen Zentralbibliothek zugänglich oder direkt unter http://digital.slub-dresden.de/id1737590336.

Weitere Informationen zur Geschichte des Drucks in unserer Medieninformation vom 17.4.2019. Ein ausführlicher Beitrag ist veröffentlicht in der Ausgabe von Pomhaj Bóh vom Juni 2019.

#lausitzstark: Wuwiśowa strategija Łužyca 2050 jo spisana, masterplan za strukturnu změnu

Wuwiśowa strategija Łužyca 2050, na kótarejž jo Serbski institut sobu źěłał, jo wót zachopjeńka decembera zjawnje pśistupna – ako pdf-dataja. Serbski institut jo był wót maja do septembera 2020 wobźělony na pisaŕskich online-źěłaŕnickach mjazykrajneje iniciatiwy Źěłaŕnja za pśichod Łužyce (Zukunftswerkstatt Lausitz), pśedewšym na akciskem pólu "Inowacija, slěźenje a wědomnosć". Na zakłaźe teje strategiskeje papjery dej se Łužyca twariś ako atraktiwny region z pśichodom, źož wobydlarje raźi bydle a se žywje. Z tym regionalnym masterplanom móžotej Nimski zwězk a Europska unija strukturnu pomoc za Łužycu zwóliś. Do źěła na tej papjerje su se zapśimjeli dokumenty kaž kóńcna rozpšawa komisije "Rosćenje, strukturna změna a źěłowe městna", celowa wizija z Kazni za zmócnjenje góspodaŕskich strukturow Nimskego zwězka a naslědku teke naglědna licba studijow, konceptow a rezultatow fachowych diskusijow a wobydlaŕskich dialogow z luźimi z regiona.

Źěłaŕnja za pśichod Łužyce jo projekt towaristwa Góspodaŕski region Łužyca (Wirtschaftsregion Lausitz GmbH). Wóna se spěchujo z pjenjez Zwězka a krajowu Sakska a Bramborska we ramiku zgromadnego nadawka "Pólěpšenje regionalneje góspodaŕskeje infrastruktury". Wuwiśowa strategija Łužyca 2050 jo se pśedstajiła wobźělonym wokrejsnym parlamentam. Swěźeńska prezentacija, kótaraž jo była planowana w Chóśebuzu na 4. december, jo se musała wótstarcyś až do nowego lěta. Dalšne informacije k strategiji a Źěłaŕni za pśichod Łužyce namakajośo how: zw-lausitz.de

#lausitzstark: Mit der Entwicklungsstrategie Lausitz 2050 liegt Masterplan für den Strukturwandel vor

Seit Anfang Dezember ist die Entwicklungsstrategie Lausitz 2050, an dem das Sorbische Institut mitgearbeitet hat, veröffentlicht. Das Institut beteiligte sich von Mai bis September 2020 an den Online-Schreibwerkstätten der länderübergreifenden Zukunftswerkstatt Lausitz, insbesondere im Handlungsfeld "Innovation, Forschung und Wissenschaft". Auf Grundlage des Strategiepapiers für die Lausitz soll eine zukunftsfähige und lebenswerte Lausitz gestaltet werden. Dieser regionale Masterplan ist Voraussetzung für die Bewilligung von Strukturhilfen von Bund und Europäischer Union. In die Arbeit flossen Dokumente wie der Abschlussbericht der vom Bund einberufenen Kommission "Wachstum, Strukturwandel und Beschäftigung", das Leitbild des Strukturstärkungsgesetzes des Bundes sowie eine Vielzahl von Studien, Konzepten und Ergebnissen aus Fachgesprächen und Bürgerdialogen mit Menschen aus der Region ein.

Die Zukunftswerkstatt Lausitz ist ein aus Mitteln von Bund und Ländern (Sachsen und Brandenburg) gefördertes Projekt der Wirtschaftsregion Lausitz GmbH im Rahmen der Gemeinschaftsaufgabe "Verbesserung der regionalen Wirtschaftsinfrastruktur". - Die Entwicklungsstrategie Lausitz 2050 wurde den beteiligten Kreistagen vorgestellt. Die für den 4.12. geplante festliche Präsentation in Cottbus musste ins kommende Jahr verschoben werden. Weitere Infos unter https://zw-lausitz.de

---

Nowotwar na Lawskim arealu so přibližuje | Neubau an Lauenareal rückt näher

Ze zhromadnej deklaraciju wole Sakskeho statneho ministerstwa za wědomosć, kulturu a turizm, Budyskeho wokrjesa a Załožby za serbski lud (hlej medijowe wozjewjenje ministerstwa wot 3.12.) a z wobzamknjenjom załožboweje rady wo nakupje trěbnych ležownosćow – woboje spočatk decembra – dóstawa twar noweho domicila za Serbski institut w Budyšinje konkretnu perspektiwu. Po najnowšich planach ma so ležownosć w srjedźišću města Budyšina za Serbski Institut (ze Serbskim kulturnym archiwom a Serbskej centralnej biblioteku) a nětko tež za Serbski muzej wužiwać – přez zaměstnjenje wobeju serbskeju institucijow w bjezposrědnym susodstwje nastanje na "Serbski forum wědy na Lawskim arealu", tak dźěłowy titul cyłkowneho předewzaća.

Mit einer gemeinsamen Absichtserklärung des Sächsischen Staatsministeriums für Wissenschaft, Kultur und Tourismus, des Landkreises Bautzen und der Stiftung für das sorbische Volk (vgl. Medieninformation des Ministeriums vom 3.12.) und mit dem Beschluss des Stiftungsrats zum Erwerb notwendiger Grundstücke – beides Anfang Dezember – rückt der Bau eines neuen Domizils für das Sorbische Institut in Bautzen in greifbare Nähe. Die neuesten Pläne sehen vor, das Gelände im Bautzener Stadtzentrum für das Sorbische Institut (mit Sorbischem Kulturarchiv und Sorbischer Zentralbibliothek) und nun auch für das Sorbische Museum zu nutzen – durch die räumliche Nähe der beiden sorbischen Institutionen entstehe ein "sorbisches Wissensforum am Lauenareal", so der Arbeitstitel des Gesamtvorhabens.

Zgromadne źěło z Techniskeju uniwersitu w Drježdźanach jo se

intensiwěrowało

Južo w zachadnych lětach jo Serbski institut kooperaciju z drježdźańskeju TU kradu zmócnił: To se nejwěcej wuznajo ze zgromadnego projekta "Sorbenwissen" (2016-2019), z kótaregož jo mjazy drugim nastał portal wědy SORABICON. Projekt jo se financěrował z tśeśich pjenjez. Někotare cłonki dorostoweje slěźarskeje kupki, spěchowaneje pśez Europski socialny fonds, źěłaju pó dokóńcowanju projekta w instituśe dalej. Něnto jo to zgromadne źěło se formalnje na nowu rowninu pózwginuło. Rozmjej, rektorka drježdźańskeje Techniskeje uniwersity, prof. dr. Ursula Staudinger, a direktor Serbskego instituta, dr. Hauke Bartels, stej pódpisałej kooperaciske dogrono. We fachowem wobcerjenju "duchne a socialne wědomnosći" TU pśigótuju se južo nowe zgromadne pśedewześa. Serbski institut móžo něnto resurse Centruma za informaciske słužby wužywaś a tam swóje slěźarske daty a digitalizaty wobstawnje archiwěrowaś. Wušej togo dej teke sorabistiska wucba na TU se zmócniś.

Zusammenarbeit mit der TU Dresden intensiviert

Schon in den vergangenen Jahren hat das Sorbische Institut seine Kooperation mit der TU Dresden deutlich intensiviert. Am deutlichsten sichtbar war dies im gemeinsamen Drittmittelprojekt "Sorbenwissen" (2016-2019), aus dem unter anderem das Wissensportal SORABICON hervorging. Einige Mitglieder dieser durch den Europäischen Sozialfonds geförderten Nachwuchsforschergruppe sind nach Abschluss des Vorhabens weiterhin am Institut beschäftigt. Jetzt wurde die Zusammenarbeit formal auf eine neue Ebene gehoben: Vor kurzem unterzeichneten die Rektorin der TU Dresden, Prof. Dr. Ursula Staudinger, und der Direktor des Sorbischen Instituts, Dr. Hauke Bartels, eine Kooperationsrahmenvereinbarung. Mit dem Bereich Geistes- und Sozialwissenschaften an der TU Dresden werden bereits neue gemeinsame Vorhaben vorbereitet. Das Sorbische Institut kann nun auch die Ressourcen des Zentrums für Informationsdienste und Hochleistungsrechnen nutzen und dort seine Forschungsdaten und Digitalisate dauerhaft archivieren. Außerdem soll auch die sorabistische Lehre an der TU Dresden verstärkt werden.

Retrospektiwa | Nachlese

Kulturnowědomostny forum zaběra so z hórnistwowym saněrowanjom we Łužiskim rewěrje

Historikar dr. des. Martin Baumert z Bochuma přednošowaše njedawno (7.12.) wo hórnistwowym saněrowanju we Łužiskim rewěrje w času wot 1945 do 1990. Přednošk wotmě so w rjedźe "kulturnowědomostny forum" wotrjada kulturne wědomosće Serbskeho instituta, aktualnych wobstejnosćow dla digitalnje. Martin Baumert je wědomostny sobudźěłaćer w hórnistwowym muzeju w Bochumje. Jeho projekt je dźěl wjetšeho slědźerskeho zwjazka, kotryž zaběra so z wobswětom, politiku, hórnistwom a rekultiwěrowanjom w němsko-němskim přirunowanju.
Kulturnowědomostny forum je nowy format wotrjada, kotryž słuži wědomostnej wuměnje z eksternymi koleginami a kolegami a kotryž skića nowe perspektiwy na slědźerske projekty. Forum so w nowym lěće pokročuje, dalše zarjadowanja su za januar a meju předwidźane.

Kulturwissenschaftliches Forum zur Bergbausanierung im Lausitzer Revier

Der Historiker Dr. des. Martin Baumert aus Bochum referierte am 7.12. über die Bergbausanierung im Lausitzer Revier in der Zeit von 1945 bis 1990. Der Vortrag fand im Rahmen des Kulturwissenschaftlichen Forums der Abteilung Kulturwissenschaften des Sorbischen Instituts statt – der aktuellen Umstände wegen digital. Martin Baumert ist wissenschaftlicher Mitarbeiter im Deutschen Bergbau-Museum in Bochum. Sein Projekt ist Teil

eines größeren Forschungsverbundes, der sich mit Umwelt, Politik, Bergbau und der Rekultivierung im deutsch-deutschen Vergleich beschäftigt.
Das Kulturwissenschaftliche Forum ist ein neues Format der Abteilung, das dem wissenschaftlichen Austausch mit externen Kolleg:innen dient und neue Perspektiven auf die Forschungsarbeit bietet. Das Forum wird im neuen Jahr fortgesetzt, weitere Veranstaltungen sind im Januar und Mai geplant.

Foto: Wiederurbarmachung auf einer Versuchfläche der Kippe Böhlen. Sächsisches Staatsarchiv Leipzig, Bestand 20687 VEB "Otto Grotewohl" Böhlen, Akte 1193

Slavic languages in contact: Lětne zejźenje Komisije za rěcne kontakty | Jahrestagung der Kommission für Sprachkontakte

13 wědomnostnikow a wědomnostnicow z Nimskeje, Awstriskeje, Pólskeje, Českeje, Belgiskeje, Finskeje, Rusojskeje a z USA jo wobradowało wót 15. do 17. oktobera na lětnej konferency komisije "Slavic languages in contact" (słowjańske rěcy we kontakśe). Do grona su pśišli wšake problemy ze źěła wobźělonych slěźarjow a slěźaŕkow, kótarež se pletu wokoło problematiki rěcnego kontakta. To groni: Kaki wucynk na gramatiku a leksiku jadneje rěcy maju druge kontaktowe abo susedne rěcy? Což nastupa serbsku rěc, jo šło na pśikład wó pozitiwne a negatiwne efekty rěcnego purizma, kótaryž dej wótwoboraś intensiwny wucynk nimskeje rěcy na serbsku rěc. Referenty su žaržali pśednoski we engelskej, rusojskej, pólskej a górnoserbskej rěcy. Konferenca jo se dejała zaprědka w Serbskem instituśe wótměś, ale pód wobstojnosćami, kótarež se kněže dla korony, jo se wóna pśewjadła jano online. Znowa deje slěźarje se zasej wósobinski w Budyšynje zejś.

13 Sprachwissenschaftler:innen aus Deutschland, Österreich, Polen, Tschechien, Belgien, Finnland, Russland und der USA versammelten sich vom 15. bis 17. Oktober zur Jahrestagung der Kommission "Slavic languages in contact" beim Internationalen Slawistenkomitee. Dabei wurden unterschiedliche Probleme aus der Arbeit der beteiligten Forscher:innen erörtert, die sich um die Beeinflussung von Grammatik und Wortschatz einer Sprache durch ihre Kontakt- oder Nachbarsprachen drehen. Im Fall des Sorbischen ging es zum Beispiel um die positiven und negativen Folgen des Sprachpurismus, der die intensive Einwirkung des Deutschen auf das Sorbische aufhalten soll. Referiert wurde auf Englisch, Russisch, Polnisch und Obersorbisch. Die Konferenz, die eigentlich am Sorbischen Institut stattfinden sollte, konnte aufgrund der Corona-Bedingungen nur online durchgeführt werden. Nächstes Jahr soll das persönliche Treffen in Bautzen nachgeholt werden.

Wuspěšna digitalna konferenca k "fotowym archiwam" z překwapjacej namakanku

Wot 15. meje do 10. julija přewjedźe Serbski institut zhromadnje z Institutom za sakske stawizny a ludowědu w Drježdźanach a ze Skupinu zwonkauniwersitnych a ludowědnych krajnych slědźenišćow při Němskej towaršnosći za ludowědu konferencu k fotowym archiwam – pandemije dla digitalnje. Zajim 330 wobdźělnicow a wobdźělnikow měrješe so na porjady wědy, dźěłowe praktiki a wužiwanske potenciale fotowych archiwow. Přihot na zarjadowanje wjedźeše institutnych sobudźěłaćerjow k fotam Lotara Balki, kotrež płaćachu dotal jako zhubjene a su ważne žórło za dalše slědźenja wo žiwjenskich wašnjach Serbow. Přinošk dr. Ines Kelleroweje a dr. Theresy Jacobsoweje k tomu steji mjeztym tež na našim blogu k dispoziciji. W dalšim přinošku rozprawješe wjednica Serbskeho kulturneho archiwa dr. Annett Brězanec wo nazhonjenjach z fotowymi online-archiwami. Klětu maja w zhromadnej publikaciji wuslědki konferency wuńć.

Erfolgreiche Onlinetagung zu "Bildarchiven" mit überraschendem Fund

Vom 15. Mai bis 10. Juli veranstaltete das Sorbische Institut gemeinsam mit dem Institut für Sächsische Geschichte und Volkskunde in Dresden und der Gruppe der Landesstellen und außeruniversitären Institute in der Deutschen Gesellschaft für Volkskunde die Online-Tagung Bildarchive. 330 Interessent:innen aus der ganzen Welt richteten ihr Augenmerk auf Wissensordnungen, Arbeitspraktiken und Nutzungspotenziale von Fotoarchiven. Während der Vorbereitungen stießen Mitarbeiter:innen des Sorbischen Instituts auf bisher verschollen geglaubte Fotos von Lotar Balke, die eine wichtige Quelle für eine weitere Erforschung von Lebensweisen der Sorben/Wendensind. Der Beitrag von Dr. Ines Keller und Dr. Theresa Jacobs dazu steht mittlerweile auf unserem Blog zur Verfügung. In einem weiteren Beitrag berichtet die Leiterin des Sorbischen Kulturarchivs, Dr. Annett Bresan, über Erfahrungen mit Online-Fotoarchiven. Im kommenden Jahr sollen die Ergebnisse der Konferenz in einer gemeinsamen Publikation erscheinen.

Projekty | Projekte

Sachsen at work!
Digitale Industriekultur
Erzählen Sie Ihre Geschichte! Haben Sie, Ihre Familie oder Vorfahren in einem Industriebetrieb in Sachsen gearbeitet? Können Sie Erinnerungstücke, Fotos, Briefe und handschriftlichen Dokumente beitragen?

Aufruf zum Transcribathon "Sachsen at Work. Digitale Industriekultur"

Für den Transcribathon im Februar 2021 – einem 24h-Marathon im Transkribieren – werden noch Zeitzeugnisse gesammelt. Jeder, der zu Hause über Dokumente und schriftliche Zeugnisse der Industriegeschichte und -kultur in der sorbischen Lausitz verfügt, kann sich an der Sammlung beteiligen. Gefragt sind vor allem handschriftliche Zeugnisse, wie Briefe, Erinnerungen, Tagebücher, Notizbücher usw. Entstehen soll ein digitales Archiv der sächsischen Industriekultur und damit auch des sorbischen Anteils daran.
Es genügen selbst angefertigte Scans, die auf die Projektplattform hochgeladen werden. Die Originale können im Privatbesitz bleiben. Die Veröffentlichungs- und Persönlichkeitsrechte müssen geklärt sein, denn die digitalisierten Zeugnisse werden dauerhaft online zugänglich sein.
Ziel des Projektes ist es, Zeugnisse der Industriegeschichte und -kultur Sachsens einer breiten Öffentlichkeit bekannt zu machen: mit Hilfe von Originaldokumenten aus Archiven und Bibliotheken als auch persönlichen Erinnerungsstücken, Fotos, Briefen, Postkarten und anderen handschriftlichen Dokumenten. Mehr zum Projekt: www.factsandfiles.com/de/sachsenatwork
Ansprechpartner für das Einreichen von Zeitzeugnissen: Dr. Friedrich Pollack

Namołwa k Transcribathonej "Sakska at Work. Digitalna industrijowa kultura"

Za "Transcribathon" w februaru 2021 – 24-hodźinski marathon transkribowanja – hromadźa so hišće časowe dokumenty. Kóždy, kiž wobsedźi dokumenty a pisomne swědstwa industrijnych a kulturnych stawiznow w serbskej Łužicy, móže so na hromadźenskej akciji wobdźělić. Prašane su předewšěm rukopisne zawostajenstwa kaž listy, dopomnjenki, dźeniki, zapisniki a pod. Nastać ma digitalny archiw sakskeje industrijneje kultury a z tym tež jeje serbskeho podźěla.
Dosahaja samozhotowjene skeny, kotrež móža so na projektowej platformje digitalnje wokłasć. Originale móža w priwatnym wobsydstwje wostać. Prawa wozjewjenja a wosobinske prawa dyrbja wujasnjene być, dokelž budu digitalizowane dokumenty trajnje online přistupne.
Zaměr projekta je, šěrokej zjawnosći spřistupnić swědstwa stawiznow industrije a kultury Sakskeje z pomocu originalnych dokumentow z archiwow a bibliotekow kaž tež wosobinskich dopomnjenkow, fotow, listow, pohladnicow a dalšich rukopisnych dokumentow. Wjace wo projekće: www.factsandfiles.com
Kontaktna wosoba za zapodaće časowych dokumentow: dr. Friedrich Pollack
Motiv: © Facts & Files

ZM XXXV
Zawóstajeństwo Bogumiła Šwjele
34
Kulturno-stawizniska zběrka

Zawóstajeństwo Bogumiła Šwjele, znankstwo nowšeje historije, kótarež njama swójogo rownja, bužo digitalnje pśistupne – Wobšyrna zběrka Serbskego kulturnego archiwa se digitalizěrujo

Wót 1.10. źěłaju w Serbskem instituśe w Budyšynje na tom, aby zawóstajeństwo Bogumiła Šwjele (1873–1948) digitalizěrowali a nadrobnje katalogizěrowali. Šwjela jo był faraŕ, rěcywědnik, casnikaŕ, pisaŕ, pśestajaŕ a kulturny politikaŕ w Dolnej Łužycy. Projekt financěrujo Nimske slěźaŕske zjadnośeństwo z 110.000 euro, pśez spěchowański program "Digitalizěrowanje a katalogizěrowanje". Cas za projekt jo wustajony na 18 mjasecow, do měrca 2022. » www.serbski-institut.de/ns/medije/

Umfangreicher Bestand des Sorbischen Kulturarchivs wird digitalisiert – Mit Schwela-Nachlass wird einmaliges Zeugnis der Zeitgeschichte digital zugänglich gemacht

Seit 1.10. wird der Nachlass von Gotthold Schwela (Bogumił Šwjela, 1873-1948) am Sorbischen Institut in Bautzen digitalisiert und detailliert erschlossen. Schwela war Pfarrer, Sprachwissenschaftler, Publizist, Schriftsteller, Übersetzer und Kulturpolitiker in der Niederlausitz. Das von der Deutschen Forschungsgemeinschaft mit 111.000 Euro finanzierte Projekt über das Förderprogramm "Digitalisierung und Erschließung" läuft bis März 2022. Weiterlesen in unserer Medieninformation vom 20.10.

Personalia

Verdienstvolle wissenschaftliche Mitarbeiterin nach über 20 Jahren in den Ruhestand verabschiedet

Trudla Malinkowa hat in den Jahren von 1992 bis 1995 und von 2000 bis 2020 im Sorbischen Institut in Bautzen als wissenschaftliche Mitarbeiterin in der Abteilung Kulturwissenschaften gearbeitet. Am 30.11. hat sie sich nach über 20 Jahren in der Forschung in den Ruhestand verabschiedet. Sie hinterlässt dem Institut zahlreiche Publikationen – auch im Ausland prämierte sind darunter – und einen gewaltigen Fundus an Material (1.800 erschlossene Denkmäler) für weitere Forschungen auf dem Gebiet der Erschließung des sorbischen kulturellen Erbes. Weiterlesen in unserer Medieninformation vom 30.11.

Zasłužona wědomnostna sobuźěłaśeŕka jo pó 20 lětach wótejšła na wuměńk

Trudla Malinkowa jo w lětach wót 1992 do 1995 a wót 2000 do 2020 źěłała ako wědomnostna sobuźěłaśeŕka na Serbskem instutiśe w Budyšynje, we wótźělenju za kulturne wědomnosći. Kóńc nowembera jo wóna pó 20 lětach slěźaŕskego źěła groniła institutoju bóžemje a se sednuła na wuměńk. Wóna zawóstajijo institutoju njelicne publikacije – teke někotare we wukraju preměrowane – a wjelicki fundus materiala (1.800 pśeslěźonych pomnikow) za dalšne slěźenja na pólu serbskego kulturnego derbstwa a jogo katalogizěrowanja a spśistupnjenja. www.serbski-institut.de

Zasłužbna wědomostna sobudźěłaćerka so po wjac hač 20 lětach na wuměnk rozžohnowała

Trudla Malinkowa dźěłaše wot lěta 1992 do 1995 a wot lěta 2000 hač do 2020 w Serbskim instituće jako wědomostna sobudźěłaćerka we wotrjedźe kulturnych wědomosćow. 30.11. rozžohnowa so po wjac hač 20 lětach slědźenja na wuměnk. Zawostaji institutej mnoho publikacijow, tež we wukraju mytowane su mjez nimi, a njesměrny fundus materiala za dalše slědźenje na polu zapisowanja serbskeho kulturneho herbstwa. Čitajće wjac w našej zdźělence.

Rěčespytnik Serbskeho instituta na profesora powołany

Slawist a priwatny docent dr. Thomas Menzel w Serbskim instituće bu wot prezidenta Oldenburgskeje Uniwersity Carla von Ossietzkeho na nimorjadneho profesora powołany. Wot 1995 je rěčespytnik Thomas Menzel wědomostny sobudźěłaćer na wšelakich uniwersitach w němskorěčnym rumje, najprjedy w Oldenburgu, pozdźišo tež w Greifswaldźe a Regensburgu. We Freiburgu a Wienje je rěčespytne profesury zastupował. 53-lětny Thomas Menzel dźěła wot lěta 2016 w Serbskim instituće w Budyšinje we wotrjedźe za rěčespyt. Wjace w našej zdźělence wot 12.11.

Wissenschaftler des Sorbischen Instituts zum außerplanmäßigen Professor berufen

Der Slawist und Privatdozent Dr. Thomas Menzel vom Sorbischen Institut in Bautzen wurde vom Präsidenten der Carl von Ossietzky Universität Oldenburg zum außerplanmäßigen Professor berufen. Seit 1995 ist der Sprachwissenschaftler Thomas Menzel wissenschaftlicher Mitarbeiter an verschiedenen Universitäten im deutschsprachigen Raum, zunächst in Oldenburg, dann auch in Greifswald und Regensburg. In Freiburg und Wien hat er sprachwissenschaftliche Professuren vertreten. Der 53-Jährige Slawist ist seit 2016 am Sorbischen Institut in Bautzen in der Abteilung für Sprachwissenschaft tätig. Weiterlesen in unserer Medieninformation vom 12.11.

Dr. Anja Pohončowa je so kónc septembra k nowej a prěnjej předsydce-žonje Maćicy Serbskeje, woliła.

Dr. Anja Pohončowa jo kóńc septembera wordowała za nowu pśedsedaŕku Maśice Serbskeje wuzwólona. Stakim jo wóna prědna žeńska, kótaraž jo do togo amtu stupiła.

Dr. Anja Pohontsch wurde Ende September zur neuen Vorsitzenden der Maćica Serbska gewählt. Sie ist die erste Frau in dieser Position.

Nowej sobudźěłaćerce a nowaj sobudźěłaćerjaj | Neue Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Historikar a etnologa **Dr. Pětš Jahn-Brězan** wobdźěła wot 1.10. jako wědomostny sobudźěłaćer projekt "Zapisy archiwnych wobstatkow a žórła: Digitalizacija a nadrobne wopisowanje zawostajenstwa Bogumiła Šwjele" (hlej rubrika projekty). Jako techniski sobudźěłaćer podpěra jeho **Jan Kral**, tohorunja wot 1.10. **Madlen Domašcyna** je wot 1.9. referentka za wědomostnu komunikaciju a zjawnostne dźěło Serbskeho instituta. **Denise Schallenkammerowa** wěnuje so w Serbskim instituće wot 15.8. jako doktorandka na polu medijowych wědomosćow filmowym reprezentacijam etniskich mjeńšin.

Der Historiker und Ethnologe **Dr. Pětr Jahn-Bresan** bearbeitet seit 1.10. als wissenschaftlicher Mitarbeiter das DFG-Projekt "Archivische Findmittel und Quellen: Digitalisierung und Tiefenerschließung des Nachlasses von Gotthold Schwela" (siehe auch Rubrik Projekte). **Jan Kral** unterstützt ihn dabei als technischer Mitarbeiter, ebenfalls seit 1.10. **Madlen Domaschke** ist seit 1.9. Referentin für Wissenschaftskommunikation und Öffentlichkeitsarbeit des Instituts. **Denise Schallenkammer** untersucht als Doktorandin im Bereich der Medienwissenschaften seit 15.8. filmische Repräsentation(en) ethnischer Minderheiten und vergleicht die Darstellung indigener Identität im Film auf (inter-)nationaler und europäischer Ebene.

wotlěwa | v.l.: Denise Schallenkammer (© Holger Petsch), Madlen Domašcyna/Domaschke (© privat)

Terminy | Termine

18./19. Februar 2021: Transcribathon "Sachsen at Work. Digitale Industriekultur"

Transkribathon – der virtuelle Transkribierwettbewerb. Nach einer Registrierung auf der Projektplattform kann jeder teilnehmen und die bereitgestellten historischen Dokumente verschlagworten und transkribieren. Bei dem europäischen Crowdsourcing-Projekt beschreiben, transkribieren und annotieren (mit weiteren Informationen anreichern) freiwillige Geschichtsinteressierte historische Dokumente, die anschließend auf dem Portal europeana.eu, der zentralen virtuellen Bibliothek für Geschichte und Kultur Europas, präsentiert werden.
Weitere Informationen: https://europeana.transcribathon.eu/runs/sachsen-at-work/
Das vom Institut "Facts & Files" organisierte Mitmach-Event ist ein gemeinsames Projekt mit der Europeana und der 4. Sächsischen Landesausstellung "500 Jahre Industriekultur in Sachsen". Auch die SLUB Dresden ist Partner des Projekts.

18./19. februar 2021: Transcribathon "Sakska at Work. Digitalna industrijowa kultura"

Transkribathon – to jo wirtuelne wuběžowanje we transkriběrowanju. Kuždy móžo se na njom wobźěliś, za tym ako jo se na projektowej platformje registrěrował. Wobźělniki deje pśigótowane historiske dokumenty transkriběrowaś a jim klucowe słowa za katalogizěrowanje pśipisaś.
Transkribathon jo europski crowdsourcing-projekt, pśi kótaremž dobrowólniki, kenž se interesěruju za historiju, historiske dokumenty wopisuju, transkriběruju a anotěruju (jim dalšne informacije pśipisuju). Te dokumenty prezentěruju se naslědku na portalu europeana.eu, w centralnej wirtuelnej Bibliotece za historiju a kulturu Europy. Dalšne informacije: europeana.transcribathon.eu
Toś ten event k sobugótowanju organizěrujo institut "Facts & Files" ako zgromadny projekt z Europeanu a 4. Sakskim krajnym rozpokazowanim "500 lět industrijowa kultura w Sakskej". Pósporomje Serbskego instituta gótujo tam teke drježdźańska SLUB sobu.

Apryl 2021 (planowane): Wotewrjenje pućowanskeje wustajency "Swoboda kiwa. Serbja a mjeńšinowe prašenje po 1918"

Wustajenća informuje wo wuwiću serbskeho prašenja we zwisku z noworjadowanjom Němskeje a Europy po 1. swětowej wójnje a pokazuje tež pózdnje sćěwki tutoho časa hač do dźensnišeho. Wotewrjenje wustajency je předwidźane w Serbskim muzeju w Budyšinje. Po tym dźe taflowa wustajenća na pućowanje po Łužicy, Sakskej a Braniborskej kaž tež po Čěskej a Pólskej. **Zjawne zarjadnišća, kiž maja zajim na wupožčenju, njech wobroća so na Serbski institut.**
Wustajenća so spěchuje wot Ministerstwa za wědomosć, slědźenje a kulturu kraja Braniborska, wot Sakskeho statneho knježerstwa a wot Němsko-Čěskeho fonda přichoda/Česko-německý fond budoucnosti.

April 2021 (geplant): Eröffnung der Wanderausstellung "Die Freiheit winkt. Die Sorben und die Minderheitenfrage nach 1918"

Die Ausstellung informiert über die Entwicklung der sorbischen Frage im Kontext der Neuordnung Deutschlands und Europas nach dem 1. Weltkrieg und beleuchtet auch die Nachwirkungen dieser Zeit bis in die Gegenwart. Die Ausstellungseröffnung ist im Sorbischen Museum Bautzen vorgesehen. Im Anschluss geht die Tafelausstellung auf Wanderschaft durch die Lausitz, Sachsen und Brandenburg sowie Tschechien und Polen. **Öffentliche Einrichtungen, die an einer Ausleihe interessiert sind, können sich gern an das Sorbische Institut wenden.**

Die Ausstellung wird gefördert durch das Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur des Landes Brandenburg, die Sächsische Staatsregierung und den Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds/Česko-německý fond budoucnosti.

6. bis 8. Mai 2021: 22. Jahrestagung des Arbeitskreises Ländliche Räume der Deutschen Gesellschaft für Geographie mit Nachwuchsworkshop

Gemeinsam mit dem Thünen-Institut für Ländliche Räume (Braunschweig) organisiert das Sorbische Institut in Bautzen die Tagung mit vorangehendem Nachwuchsworkshop, die erstmals in der Lausitz stattfinden und sich in vergleichender Perspektive dem Verhältnis von Mehrheiten und Minderheiten in ländlichen Räumen widmen. Weitere Informationen und der Call for Papers unter ak-laendlicher-raum.de bzw. der Call for Papers als PDF-Datei.

Zhromadnje z Thünenowym institutom za nakrajne rumy (Brunšwik) organizuje Serbski institut **wot 6. do 8. meje 2021 w Budyšinje** 22. lětne zeńdźenje dźěłoweho kruha za nakrajne rumy Němskeho towarstwa za geografiju a jemu předchachadźau dorostowu dźěłarničku. Lětne zeńdźenje a dźěłarnička wotměјetej so prěni króć we Łužicy a wěnujetej so w přirunowacej perspektiwje poměrej mjez wjetšinami a mjeńšinami na kraju. Dalše informacije a Call for Papers pod ak-laendlicher-raum.de rsp. call for papers jako pdf.

Dalše terminy namakaće na našej webstronje. | Dalšne terminy namakajośo na našej webstronje. | Weitere Termine finden Sie auf unserer Webseite.

Nowe publikacije | Neue Veröffentlichungen

Neue Beiträge auf unserem Blog | Nowe přinoški w našim blogu: "Lausitz - Łužica – Łužyca"

Ein sorbisches "In dulci jubilo" in Bethlehem/Pennsylvania (Lubina Mahling) » zum Beitrag vom 10.12.

Serbske "In dulci jubilo" w Bethlehemje/Pennsylvania, w: Lausitz – Łužica – Łužyca. Aspekty stawiznow poćahow a splećenjow srjedźnoeuropskeje mostoweje krajiny (wozjewjene 10.12.). » k přinoškej

"Komplexforschung": Fotodokumentation eines wissenschaftlichen Großprojekts am Institut für sorbische Volksforschung wiederentdeckt (Ines Keller/ Theresa Jacobs) » zum Beitrag vom 23.9.

"Kompleksne slědźenje": Fotowa dokumentacija wědomostneho wulkoprojekta Instituta za serbski ludospyt zaso wotkryta, w: Lausitz – Łužica – Łužyca. Aspekty stawiznow poćahow a splećenjow srjedźnoeuropskeje mostoweje krajiny (wozjewjene 23.9.). » k přinoškej

Lausitz
Łužica
Łužyca

Aspekte der Beziehungs- und Verflechtungsgeschichte einer zentraleuropäischen Brückenlandschaft

MULTIPLE TRANSFORMATIONEN

Nowe stronki I | Neue Webseiten I

https://multitrafo.hypotheses.org Oficialny internetowy wustup projektoweho zwjazka "Multipelne transformacije. Towaršnostne nazhonjenja a kulturne změny we wuchodnej Němskej na wuchodźe srjedźneje Europy do a po 1989", ze wšěmi informacijemi wo projekće a kooperaciskich partnerach. W tutym zwisku hlej tež blogowy přinošk "Serbske kulturne a kreatiwne hospodarstwo w transformaciji. Kulturne herbstwo mjez etniskim samozawěsćenjom a ekonomiskim zwužitkowanjom" **#multitrafo**

https://multitrafo.hypotheses.org Offizieller Webauftritt des Projektverbundes "Multiple Transformationen. Gesellschaftliche Erfahrung und kultureller Wandel in Ostdeutschland und Ostmitteleuropa vor und nach 1989", mit allen Projektinformationen und Kooperationspartnern.
In diesem Zusammenhang siehe auch Blog-Beitrag "Sorbische Kultur- und Kreativwirtschaft in der Transformation. Kulturelles Erbe zwischen ethnischer Selbstvergewisserung und ökonomischer Inwertsetzung" **#multitrafo**

KULTUR ALS RESSOURCE
KULTURA AKO RESSOURCE

Nowe stronki II | Neue Homepage II

www.inwertsetzung-lausitz.de To jo oficielna internetowa prezentacija projekta k strukturnej změnje "Walorizacija imaterielnego kulturnego derbstwa w nimsko-słowjańskem konteksće". Projekt spěchujo se pśez spěšny program "Strukturna změna we Łužycy" z pjenjez Zwězka (konkretnje: Zagroniteje zwězkowego kněžaŕstwa za kulturu a medije).

www.inwertsetzung-lausitz.de Offizieller Webauftritt des Strukturwandelprojekts "Inwertsetzung des immateriellen Kulturerbes im deutsch-slawischen Kontext", das im Sofortprogramm "Strukturwandel in der Lausitz" durch Mittel des Bundes (Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien) gefördert wird, von Oktober 2019 bis Dezember 2021.

Lětopis 2/2020

Lětopis - Zeitschrift für sorbische Sprache, Geschichte und Kultur
Gesamtband 67, Jahrgang 2020, Heft 2, 160 Seiten
Domowina-Verlag | ISSN 0943-2787

Das aktuelle Heft des Lětopis umfasst ein breites Spektrum sorabistischer Arbeiten zur Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft und Kulturwissenschaft. *** **Hauke Bartels** beschreibt in seinem Aufsatz die intensiven Bemühungen für die Erstellung qualitativ hochwertiger Textkorpora des Niedersorbischen, die das Sorbische Institut in den vergangenen 15 Jahren unternommen hat. Er zeigt die Schwierigkeiten auf, die die digitale Aufbereitung von Texten in Minderheitensprachen aufwirft, stellt Lösungsansätze vor und beschreibt die Perspektiven, die ein einheitliches Konzept der Korpusentwicklung für beide sorbischen Sprachen bietet. *** **Měto Nowak** hat im Rahmen umfangreicher Feldforschungen die Beschilderung von Verkehrswegen im deutsch-sorbischen Sprachgebiet des Landes Brandenburg aufgenommen. Besonderes Augenmerk legt er auf die Bezeichnung der Grenzen des offiziellen zweisprachigen Siedlungsgebiets: diese sind überaus inhomogen und lassen wohl die Spuren individueller Akteure, aber keine übergreifenden Regelmäßigkeiten erkennen. *** **Walter Wenzel** stellt sechs altsorbische Ortsnamen und einen Stammesnamen vor, deren Etymologie in der Namenforschung schon lange umstritten ist. Er legt unter Zuhilfenahme tiefgehender Kenntnisse der einschlägigen onomastischen Strukturtypen in jedem Fall die besondere Plausibilität eines Erklärungsversuchs dar. *** **Walter Koschmal** zeichnet die literarische Entwicklung Róža Domašcynas nach, wie sie sich in verschiedenen Features und Hörbildern darstellt, die sie seit 1988 für den Rundfunk produziert hat. Dazu wertet er die großteils unveröffentlichten Manuskripte dieser Werke aus. Sie zeigen eine Entwicklung von der Aufarbeitung (auto)biographischer und folkloristischer Themen hin zur abstrakteren Poetisierung der Umbrüche im realen Leben als künstlerische Metamorphosen. Diese werden schließlich im lyrischen Schaffen der Autorin zum beherrschenden Thema. *** **Dietrich Scholze-Šołta** beschreibt die vielfältigen Kontakte, die der Schriftsteller Benedikt Dyrlich im Laufe seines Lebens ins Nachbarland Polen geknüpft hat: seine frühen Aufenthalte, Bekanntschaften, sein stetes Bemühen um die Vertiefung des polnisch-sorbischen kulturellen Austauschs. Der Aufsatzteil des Heftes wird ergänzt um einen Nachruf auf Jurij Józef Knebel, eine Laudatio an Maria Mirtschin anlässlich ihres 65. Geburtstags, drei Rezensionen und zwei weitere Buchempfehlungen.
Auch digital werden die Beiträge in Kürze in der Central and Eastern European Online Library verfügbar sein: https://www.ceeol.com/search/journal-detail?id=718

2
2019
LĚTOPIS

Aktualny zešiwk Lětopisa wobsahuje šěroki spektrum sorabistiskich přinoškow z wobłuka rěčespyta, literaturowědy a kulturowědy. ***Hauke Bartels** wopisuje w swojim nastawku

intensiwne prócowanja Serbskeho instituta wo zestajenje tekstowych korpusow wysokeje kwality za delnjoserbšćinu w běhu zańdźenych 15 lět. Wón pokazuje na problemy, kotrež nastanu při digitalnym wobdźěłanju tekstow w mjeńšinowych rěčach za tajke zaměry, předstaja móžnosće rozrisanja a wopisuje perspektiwy, kotrež skići jednotny koncept wuwića korpusow za wobě serbšćinje. ***Měto Nowak je w ramiku wobšěrnych terenowych slědźenjow wobchadne tafle w němsko-serbskim rěčnym teritoriju kraja Braniborskeje dokumentował. Wosebitu skedźbnosć wěnuje wón woznamjenjenju hranicow oficialneho dwurěčneho sydlenskeho ruma: Tute su jara njehomogene a pokazuja na slědy dźěławosće jednotliwych akterow, nic pak na přesahowace prawidłowosće. Walter Wenzel předstaja šěsć staroserbskich městnych mjenow a mjeno serbskeho kmjena, kotrychž etymologija je w mjenowědźe hižo dołho předmjet diskusije. Z pomocu hłuboko sahacych znajomosćow wotpowědnych onomastiskich strukturnych typow rozłožuje wón w kóždym padźe wosebitu plawsibilitu jednoho z předstajenych wujasnjenjow. ***Walter Koschmal rysuje literarne wuwiće Róže Domašcyneje, kaž wotbłyšćuje so wone we wšelakich featurach a słuchowobrazach, kotrež je wona wot lěta 1988 za rozhłós produkowała. Za to wuhódnoća Koschmal manuskripty tutych dźěłow, kotrež wostachu zwjetša njewozjewjene. W nich wotbłyšćuje so wuwiće wot rozestajenja z (awto)biografiskimi a folkloristiskimi temami k abstraktnišej poetizaciji přełamow w realnym žiwjenju jako wuměłskich metamorfozow. Tute stanu so na kóncu w lyriskim tworjenju awtorki z najwažnišej temu. ***Dietrich Scholze-Šołta wopisuje wšelakore kontakty, kotrež je spisowaćel Benedikt Dyrlich w běhu swojeho žiwjenja do Pólskeje nawjazał: jeho zažne přebywanja, znajomosće, jeho stajne prócowanje wo pohłubšenje pólsko-serbskeje kulturneje wuměny. Nastawkowu rubriku zešiwka wudospołnjeja nekrolog za Jurja Józefa Knebela, lawdacija na Mariju Měrćinowu składnostnje jeje 65ćin, tři recensije a doporučeni dalšeju knihow.
Tež digitalnje budu přinoški bórze w Central and Eastern European Online Library přistupne, hlej www.ceeol.com

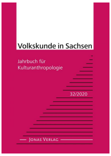
---

Tanja Anstatt/ Christina Clasmeier/ Sonja Wölke: Obersorbisch. Aus der Perspektive der slavischen Interkomprehension. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag, 2020. ISBN 978-3-8233-8440-3.

Tanja Anstatt / Christina Clasmeier / Sonja Wölke
Obersorbisch
Aus der Perspektive der slavischen Interkomprehension

Hornjoserbšćina je awtochtona mjeńšinowa rěč, kotraž je wot zažneho srjedźowěka w Hornjej Łužicy doma. Kniha poskića linguistisce funděrowany přehlad wo najważnišich strukturach spisowneje hornjoserbšćiny. Primarnje je wona myslena za přiswojenje receptiwnych znajomosćow hornjoserbšćiny. Słowoskład, zwukowe wotpowědniki, morfologija, syntaksa a słowotwórba prezentuja so z perspektiwy rozdźělow a zhromadnosćow z druhimi słowjanskimi rěčemi.
Kniha měri so předewšěm na wosoby, kotrež chcedźa sej hornjoserbšćinu na zakładźe znajomosćow druheje słowjanskeje rěče spřistupnić. Wona pak hodźi so tež nawopak wužiwać za zrozumjenje druhich słowjanskich rěčow na zakładźe hornjoserbšćiny. Natwar publikacije orientuje so na přiručce Karin Tafel a dr. "Slavische Interkomprehension" (Tübingen: Narr 2009). Při zhromadnym zasadźenju wobeju knihow zmóžni so njeposrědnje přirunanje hornjoserbšćiny z druhimi słowjanskimi rěčemi.

Das Obersorbische ist eine autochthone Minderheitensprache, die seit dem frühen Mittelalter in der Oberlausitz gesprochen wird. Das Buch bietet einen linguistisch fundierten Überblick über die wichtigsten Strukturen der obersorbischen Standardsprache. Es ist primär für den Erwerb von rezeptiven Kenntnissen des Obersorbischen bestimmt. Die Bereiche Wortschatz, Lautentsprechungen, Morphologie, Syntax und Wortbildung werden jeweils besonders im Hinblick auf Unterschiede und Gemeinsamkeiten mit den anderen slawischen Sprachen präsentiert.
Das Buch richtet sich insbesondere an Personen, die das Obersorbische auf der Grundlage von Kenntnissen einer anderen slawischen Sprache erschließen möchten. Es kann auch umgekehrt verwendet werden, um vom Obersorbischen ausgehend andere slawische Sprachen zu verstehen. Das Buch ist parallel zu dem Titel von Karin Tafel et al. "Slavische Interkomprehension" (Tübingen: Narr 2009) aufgebaut. Gemeinsam mit diesem eingesetzt wird der direkte Vergleich des Obersorbischen mit anderen slawischen Sprachen möglich.



Volkskunde in Sachsen 32/2020

Beiträge von Hauke Bartels (*Konrad Köstlin und das Sorbische Institut. Eine Würdigung zum Ausscheiden aus dem Wissenschaftlichen Beirat*) und von Susanne Hose (*Die Tochter der Tödin. Die Mittagsfrau in der westslawischen Erzählkultur*) in der neuen Ausgabe der *Volkskunde in Sachsen* 32/2020 (Hrsg. Institut für Sächsische Geschichte und Volkskunde). Jonas Verlag 2020. ISBN: 978-3-89445-582-8 .
Publikation zum Kolloquium "Allfälliges" zur Verabschiedung von Konrad Köstlin aus dem Wissenschaftlichen Beirat des ISGV in Dresden am 17. Oktober 2019. https://www.isgv.de/publikationen/details/volkskunde-in-sachsen-32-2020

Přinoškaj Hauke Bartelsa (*Konrad Köstlin a Serbski institut. Česćenje składnostnje jeho rozžohnowanja z Wědomostneje přirady*) a Susanne Hozyneje (*Dźowka smjerće. Připołdnica w zapadosłowjanskim ludowym powědanju*) w nowym wudaću z rjada "Volkskunde in Sachsen" čo. 32/2020 (wudawaćel Institut za Sakske stawizny a ludowědu). Nakładnistwo Jonas 2020. ISBN: 978-3-89445-582-8 . - Publikacija ke kolokwijej "Allfälliges" składnostnje rozžohnowanja Konrada Köstlina z Wědomostneje přirady ISGV w Drježdźanach dnja 17. oktobra 2019.

Rahel Beyer/ Albrecht Plewnia (Hrsg): Handbuch der Sprachminderheiten in Deutschland. Gunter Narr Verlag 2020. ISBN 978-3-8233-8261-4

Rahel Beyer & Albrecht Plewnia (Hrsg.)
Handbuch der
Sprachminderheiten in Deutschland
narr

Přinošk wo serbšćinje, spisany wot Anje Pohončoweje a Thomasa Menzela |
Beitrag zum Sorbischen von Anja Pohontsch und Thomas Menzel

LAUSITZ
ŁUŽYCA | ŁUŽICA
DIE SORBEN/WENDEN

LAUSITZ | ŁUŽYCA | ŁUŽICA: Die Sorben/Wenden – verbinden die Lausitz (2. nakład | 2. Auflage 2020; Herausgeber | wudawaŕ | wudawaćel: Zukunftswerkstatt Lausitz

Schnell vergriffene Informationsbroschüre in überarbeiteter Version erneut erschienen | Ta malsno rozłapjona informaciska brošura jo něnto we pśeźěłanej wersiji wótnowotki wujšła | Rozebrana informaciska brošura w předźěłanej wersiji znowa wušła

Broschüre als | Brošura ako | Brošura jako PDF

Dalše publikacije namakaće tule | Dalšne publikacije namakajośo how | Weitere Publikationen finden Sie hier

GOODBYE!
Na zasejwiźenje!
Auf wiedersehen!
Na zasowidźenje
Měj se!
Auf Wiedersehen!
BOŽEMI!
Serbski Sorbisches
institut Institut

Jeli chceće list wotskazać, wužiwajće prošu sćěhowacy link. | Jolic až cośo list wótskazaś, wužywajśo pšosym slědujucy link. | Falls Sie diesen Newsletter in Zukunft nicht mehr erhalten möchten, verwenden Sie bitte den folgenden Link: Wotzjewjenje wot wokolnika | Wokolnik wótskazaś | Abmeldung vom Newsletter

IMPRESUM/IMPRESSUM

Serbski institut z. t. / Sorbisches Institut e. V.
Dwórnišćowa 6/Bahnhofstr. 6
D-02625 Budyšin/Bautzen
tel./Tel.: 49-3591/49720
faks/Fax: 49-3591/497214
mejlka/E-Mail: si@serbski-institut.de

Wótnožka Chóśebuz / Zweigstelle Cottbus
Droga Augusta Bebela 82/August-Bebel-Straße 82
D-03046 Chóśebuz/Cottbus
tel./Tel.: 49-355/48576482
faks/Fax: 49-355/48576494
mejlka/E-Mail: cottbus@serbski-institut.de

web/Internet: www.serbski-institut.de
twitter @serbskiinstitut

Škit datow | Datenschutz • • • Wotzjewić so | Abmelden • • • Profil | Profil
Waš registraciski kod | Ihr Registriercode: %REGCODE%

powered by BLUEPAGE-CMS ©2022